

Q & A from Two-Way Dual Language (TWDL) Site Visit

**Preguntas y Respuestas sobre la visita al Programa de Dos Idiomas (TWDL)**

Cedar Brook Elementary (CBE) 713-251-5500

**Escuela Elemental Cedar Brook (CBE) 713-251-5500**

December 5th, 2012-

**5 de diciembre del 2012-**

Mr. Post, Principal

**Sr. Post, director**

Q: What are the rates of acceptance into the program?

**P: ¿Cuáles son las posibilidades de ser aceptado al programa?**

*A: In Pre-Kinder, there are 48 slots that need to be filled each year (2 classrooms). In Kinder, there are 24 spots to be filled (3 classrooms—2 moving up from Pre-K, and 1 new class created). So there is a better chance of getting into Pre-K through the lottery. Historically, there have been many more parents that want the program than are spots available, so we create a waiting list after the lottery occurs. Last year there were 8-10 students EACH on the Pre-K and Kinder waiting lists, both on the English and Spanish sides. We work through the waiting lists when people change their minds throughout the summer and will call you when your child's name is next. It is important to remember that, if you do not make the lottery in Pre-K, you may try the following year for Kindergarten.*

***R: En Pre-K contamos con 48 espacios por año en dos salones de clases. En Kinder, contamos con 24 espacios para completar tres salones de clases, ya que dos grupos completos suben de Pre-K a Kinder y uno nuevo se abre ese año. Por lo tanto, hay una alta posibilidad de entrar al programa desde Pre-K a través de la lotería. Históricamente, la demanda de padres, que quieren a sus hijos en este programa, es mayor con respecto al espacio con que contamos. De esta manera, hemos creado una lista de espera después de que la lotería se lleva a cabo. El año pasado, había entre 8 y 10 estudiantes en esa lista de espera para cada uno de los salones de Pre-K y Kinder, con estudiantes tanto de habla hispana como de habla inglesa. Nosotros hacemos uso de esta lista de espera cuando ciertos padres cambian de parecer durante el verano. Es entonces cuando ese lugar es concedido al primer estudiante de la lista y así sucesivamente- Es importante recordar que si su hijo/a no entra al programa a través de la lotería en Pre-K, usted puede volver a postularse para Kinder al siguiente año.***

Q: What are the research findings on 90/10 vs. 50/50? Guiding principles for parents?

**P: ¿Cuáles son las evaluaciones generales del modelo 90/10 vs. 50/50? ¿Cómo pueden los padres comprender mejor estos dos modelos?**

*A: Proponents of the 50/50 model feel that it allows students to learn FIRST in their native language, better enabling them to acquire the second. Advocates of the 90/10 model feel that it allows more complete immersion in Spanish, while supporting the native Spanish speakers as they learn English. In chapter three of her book Dual Language Instruction, author Nancy Cloud talks more about the effectiveness of 90/10 and 50/50 programs as well as language allocations by subject matter. The best piece of advice I can give to parents is to stay in strong communication with the teacher, as well as be sure to provide plenty of exposure to both English and Spanish resources in the home (books, music, video, flash cards, etc.), regardless of the native language.*

**R: Los patrocinadores del modelo 50/50 fundamentan que este modelo permite a los estudiantes aprender PRIMERO en su lengua nativa, facilitándoles la adquisición de un segundo idioma. Los que apoyan el modelo 90/10 afirman que este modelo permite la completa inmersión en español al mismo tiempo que apoya a los estudiantes, cuya primera lengua es español, a adquirir el idioma inglés. En el capítulo tres del libro Dual Language Instruction, la autora Nancy Cloud describe más sobre la eficacia de los programas 90/10 y 50/50 así como el tiempo de instrucción de cada idioma por materia. El mejor consejo que puedo brindarles a los padres es que permanezcan en contacto y comunicación directa con el maestro y además provean con fuentes de información en ambos idiomas, español e inglés a los hogares (libros, música, videos, tarjetas, etc...sin tener en cuenta la primera lengua).**

Q: What is the social impact on new Kindergartners going into the program who were not present for Pre-K?

**P: ¿Cuál es el impacto social de los estudiantes nuevos de Kinder que no han estado en el programa desde Pre-K?**

*A: Students are still in the emergent stages of development in many areas, including building friendships, when they are in Kindergarten. In my experience here at Cedar Brook, students who come into the program at Kindergarten do not have a problem making friends and adjusting socially to the new setting. Students will learn to do that regardless of language or program!*

**R: Los estudiantes están aún en los períodos emergentes en muchas áreas, incluyendo el establecimiento de nuevas amistades cuando están en Kinder. Mi experiencia en Cedar Brook es que los estudiantes que entran al programa en Kinder no tienen problemas ni para conectarse y entablar una amistad ni para adaptarse socialmente a un nuevo lugar. Los estudiantes aprenden a hacerlo sin tener en cuenta el idioma o el programa.**

Q: What are the demographics of students in the TWDL program?

**P: ¿Cuál es la población demográfica de los estudiantes en el programa TWDL?**

*A: TWDL classes are made up of half native-English speakers, and half native-Spanish speakers. The native-Spanish speakers are predominantly Hispanic-Latino. Our native-English speakers are predominantly Caucasian, African- American, or Asian.*

***R: Una mitad de la clase de TWDL está compuesta por estudiantes que tienen el idioma inglés como su primera lengua y la otra mitad está compuesta por estudiantes que tienen el idioma español como su primera lengua. Nuestros estudiantes de habla inglesa son predominantemente caucásicos, afro-americanos o asiáticos.***

Q: What is necessary to maintain language competency after the program at CBE?

**P: ¿Qué es necesario hacer para mantener el dominio del idioma después de haber participado en el programa TWDL en Cedar Brook?**

*A: The ideal situation would be to continue dual language instruction at the secondary level. However, one of the goals of the TWDL program is biliteracy/bifluency at the completion of grade five. For native-English speakers, parents should seek to provide resources and experiences, including books and magazines, study-trips, media, and other real-world experiences in Spanish to continue to promote language proficiency. For native-Spanish speakers, parents would want to provide the same resources. Additionally, there are options at each school in secondary for native-Spanish speakers to receive all instruction in English on a daily basis.*

***R: La situación ideal sería continuar con la instrucción de los dos idiomas en el nivel secundario. No obstante, una de las metas del programa TWDL es ser bilingüe y fluido en ambos idiomas al finalizar 5to grado. Para los estudiantes con idioma inglés como primera lengua, los padres deberían buscar fuentes de información, incluyendo libros, revistas, paseos, medios de comunicación y experiencias con el mundo real en español para continuar su habilidad adquirida. Para los estudiantes que tienen el español como su primera lengua, los padres deberán buscar las mismas fuentes de información. Adicionalmente, hay opciones en cada escuela secundaria para estudiantes con español como primer idioma para recibir toda la instrucción en inglés a lo largo del año escolar.***

Q: What are the start/end times of the school day?

**P: ¿Cuáles son los horarios escolares de este programa?**

*A: 7:30 start time and 2:30 dismissal.*

***R: Comienza a las 7:30am y finaliza a las 2:30pm.***

Q: Are students in TWDL isolated from others in the school? If not, when do they interact?

**P: ¿Están los niños del programa de TWDL separados de los demás estudiantes?**

*R: Students in TWDL participate in the same activities as One-Way Dual Language students and Mainstream students at CBE. They interact with all classrooms in their grade levels at lunch, recess, and at times in Fine Arts and Health/fitness class.*

***R: Los estudiantes en el TWDL participan de las mismas actividades del programa OWDL y del programa regular en Cedar Brook. Ellos interactúan con todos los estudiantes de los demás salones de clase durante el almuerzo, recreo y en las clases de Arte y Educación Física y Salud.***

Q: Is there a parent support organization?

***P: ¿Hay una organización que apoye a los padres?***

*A: Beginning in Pre-K, we encourage parents to come to the school for all events to meet and get to know families of the CBE community. Communicating with other parents of the TWDL program will encourage and empower new parents as they see how similar struggles have been addressed regarding second language acquisition. I would encourage every new parent to join the CBE PTA. The PTA organizes and holds events for the entire school, as well as events specific for TWDL, throughout the year. Please call the school or ask for more information on how to join PTA the next time you visit us!*

***R: Comenzando en Pre-K, nosotros alentamos a los padres a que participen en todos los eventos escolares para de ese modo conocer a las demás familias de la comunidad de nuestra Escuela Cedar Brook. La comunicación con otros padres del programa TWDL les hará entender mejor a los nuevos padres sobre las dificultades que posiblemente enfrentan sus hijos y cómo son abordadas con respecto a la adquisición de un segundo idioma. Me gustaría invitar a los nuevos padres a que formen parte del PTA (Asociación de Padres y Maestros) de nuestra escuela. Nuestro PTA organiza y lleva a cabo eventos para toda la escuela, así como eventos específicos para el TWDL a lo largo del año escolar. Por favor, comuníquese con nuestra escuela para mayor información sobre cómo hacerse socio de nuestro PTA el año entrante.***

Q: Do you have to attend only one of the Parent Orientation sessions for all three lotteries in January?

***P: ¿Tenemos que participar en solamente una de las orientaciones para padres para las tres loterías que se llevarán a cabo en el mes de enero?***

*A: Yes, it is only necessary to attend the Parent Orientation at one school, CBE, Pine Shadows, or Sherwood, but you are certainly welcome to attend all three. However, you must deliver a copy of your submitted application to each school that you wish to be part of the lottery. If you do not attend all three orientation sessions, when you go to deliver your application, please ask for a Postcard to complete so that you will receive timely notification of the lottery for that specific school.*

***R: Sí, es suficiente con asistir a una de las Orientaciones para Padres en una sola escuela, ya sea Cedar Brook, Pine Shadows o Sherwood, pero ustedes están cordialmente invitados a asistir a las tres orientaciones. De todos modos, ustedes deben hacer entrega de una copia de la aplicación en cada escuela donde ustedes quieren tomar parte de la lotería. Si usted no asiste a ninguna de las tres orientaciones, por favor pida llenar una tarjeta que le llegará por correo para recibir notificación de la lotería en esa escuela específicamente.***

Q: How has your daughter's experience been thus far?

**P: ¿Cómo ha sido la experiencia de su hija hasta este momento?**

*A: It has been truly wonderful. She is doing amazingly well at acquiring the Spanish language. The skills she is learning in Spanish Language Arts are transferring, and as a result her English comprehension and fluency skills are progressing.*

***R: Ha sido realmente maravillosa. Ella está adquiriendo el idioma español fantásticamente. Las destrezas que está aprendiendo en español en Artes del Lenguaje son transferibles al idioma inglés, por lo tanto, ella está progresando también en la comprensión y en la fluidez en su primer idioma.***